



The Artist in front of Hilma af Klints painting
玛德琳·阿莱曼在希尔玛·阿芙·克林特作品前

#住在 2020# Madeleine Aleman

按：“住在 2020”系列访谈是“实地想象”自媒体在不平凡的 2020 年末与生活各地的艺术界朋友们的联络与问候，通过回顾性的描述，分享他/她们在后疫情时期在各地遭遇的日常生活和可能推进的新近作品，希望由此可能勾勒出这个特殊时期人们具有怎样坚韧的品格、丰富的心灵世界和创造力。了解更多关于“住在 2020”系列访谈的想法……

人物：玛德琳·阿莱曼（瑞典）

1.2020 年这一年你生活在哪里？（国家-城市或村庄）请描述一下那个地方和附近的情况。

我来自瑞典首都斯德哥尔摩，但最近搬家了。现在我住在瑞典南部的马尔默，瑞典第三大城市，只有 344000 居民。住在这里的人来自世界各地，我很喜欢这里。我的公寓在一所建于 1921 年的房子里，坐落在老城区的一个大广场旁。古城周围有一条水道。这座城市很小，可以步行或骑自行车到任何地方，我可以在 20 分钟内走到海边。站在岸边，我可以看见通向丹麦的那座桥。感觉我几乎同时住在两个国家，这里和许多其他欧洲国家也很近。

2.新冠疫情在你所在国家及其对策对你个人有什么影响？

太超现实了。在瑞典，我们的“对策”有点模糊，当局称之为“建议”。比如，在经过很长时间之后，终于有人开始偶尔戴上了口罩。我儿子住在西班牙，他们的态度和规矩完全不同，每个人出门都要戴口罩。不管怎样，瑞典的生活方式因为对待恐惧的态度有所不同。我是不敢坐 5 个小时的火车去斯德哥尔摩看望我母亲，我很高兴我妹妹住在她隔壁。我所在城市的一些地方也关门了，比如我在现代美术馆（马尔默馆）兼职工作，我们在网上开研讨会、愿景讨论和再教育培训。我想念我在美术馆的工作！这期间我只跟少数几个朋友单独见面，主要都在室外，尽管冬天很冷。



Madeleine Alemans' favorite window in her home in Malmö.
玛德琳·阿莱曼最喜欢的窗台，马尔默的工作室

3.今年你最享受的某个地方是哪里？你如何在哪里度过时光，能否描述一下那里什么样子。

现代美术馆马尔默馆于2020年6月16日至11月28日开放，我确实非常喜欢在那里接待观众。展出的是希尔玛·阿芙·克林特的作品，100年前的作品让人感觉如此“当代”！她写道：灵魂通过她的一种医学方法被描绘出来。希尔玛·阿芙·克林特在她的时代是非常超前的！人们发现她甚至在康定斯基之前就开始了抽象画。我很高兴能和参观者介绍希尔玛的作品，因为它的神秘主义和象征主义，它的形状和颜色触动了各种各样的人！另一个真正重要的地方是我女儿的家。我的两个孙子是我南下60英里的一个重要原因。和他们一起玩耍是一种治愈活动！



Hilma af Klint's exhibition at Moderna Museet Malmö
希尔玛·阿芙·克林特在现代美术馆马尔默馆的展览现场

4. 这一年你去到最远的地方是哪里？

我在西班牙度过了圣诞假期，我在那里有第二个家需要照顾。另外，我儿子和他妻子从墨西哥搬到了我在西班牙的工作室，我很久没见到他们了。想象一下，刚从墨西哥来到欧洲开始新生活，在你还没来得及安排工作之前，新冠疫情就来了……至少他们有庇护所！

5. 这一年你主要和谁生活在一起？

当我搬到马尔默的时候，我得到了一间很漂亮的大公寓。它有华丽的玻璃窗和 3.5 米高的天花板。这是租来的公寓，我得想办法付房租。我觉得我只能和那些窗户一起生活——至少有一段时间！所以，我决定把我的工作室放在一个房间，把其中一间卧室租出去。这个周末，一位来自阿根廷布宜诺斯艾利斯的年轻女子搬了进来。有个室友很有意思，尤其是在新冠时代！

6. 新冠大流行对你的工作方式产生了怎样的影响？

说到我作为一个艺术家的工作，我不会去普通的版画工作室，我的工作室就在我家里，所以在这一点上我遵循当局的规定：“尽可能在家工作。”对我来说，2020 年成为了一个比平常更具联络性的一年。我现在有四个平行的项目，其中三个在斯德哥尔摩，这没问题，毕竟我们都在线上见面。我还参加了一个称作“电话游戏”的国际游戏，它始于美国，现在遍布世界各地。游戏是这样：我收到两件数字艺术品，不知道发送者。我需要用一件作品对这两件作品做出回应。在我们开始这个项目 1 年零 17 天之后，来自 70 个国家的艺术家们的大约 950 件原创的、直接相连的作品的完整展览将于 2021 年 4 月 10 日出版。

<https://phonebook.gallery/>



[left] Madeleine Aleman, Golden Direction
玛德琳·阿莱曼绘画《黄金方向》

[middle] Madeleine Aleman, Round The Earth
玛德琳·阿莱曼绘画《环绕地球》

[right] Madeleine Aleman, Golden Bud
玛德琳·阿莱曼绘画《黄芽》

7.你的工作（创作或写作或策展等等）是否获得了某种推进？

幸运的是，我在斯德哥尔摩有一个画廊主，她展示和销售我的作品，她在新冠大流行之前已经在网上做了很多工作。我很快有一个英国画廊安排的网上展览。

8.这一年你是否比往年更焦虑？如果是，你是如何缓解焦虑的？

是的，但与其说是我自己，不如说是因为我在斯德哥尔摩的 89 岁的母亲。我也担心我在墨西哥的嫂子的妈妈。她得了艾滋病，医院里已经没有地方了。当然，我每天都受到新闻的影响，担心社会以后如何自我修复。

9.推荐几部这一年你看过的电影或书（也可以是一段诗），也可以简单说下为什么。

我喜欢我读到的所有关于大约一百多年前的艺术家希尔玛·阿芙·克林特和她那个时代的文学作品。

10.你是否想象过新冠大流行结束之后的人类生活会怎样？

我希望并认为人们会对自己，对他人，对动物，对这个星球上的大自然更加关爱。我希望我们都能更有创造力，少一点物质化。我们可以感恩，感受到精神世界的存在。我们开始合作而不是竞争。我们的积极心态将描绘我们的未来，在宏观世界和微观世界。

关于艺术家

马德琳·阿莱曼是瑞典艺术家，主要从事版画、绘画和表演。玛德琳的目标是将她的灵性与她的艺术创作结合起来。为了欺骗智性并追求真实，她转向催眠的精神状态。她的方法是使用不同类型的冥想和占卜，例如借鉴《易经》。玛德琳探寻过许多国家，有时也参加艺术家驻地项目，比如曾造访中国昆明。艺术家网站：<http://aleman.se>

Living in 2020 Interview

Note: As 2020 as time is coming to an end, how do we describe to review such a nodal year, and how do we let life go on at the most micro and concrete personal daily life level ……

2020 as a space, we have been forced to be involved in it and feel its expansion. It has also become a place in which we stay, a foreign land that has been renamed. As we sojourn in it, how do we keep the pace, how do we keep the grace, how do we keep the confidence, how do we rediscover the possibilities from where we are …… All we can do is perhaps learn to adapt to the 2020 and post-2020 era ……

“Living in 2020” series of interviews is a way for Field Imagination Blog to contact and greet friends in the art world living in different parts of the world at the end of the extraordinary year 2020. Through retrospective descriptions, they share their daily lives and recent works that may advance in the post-epidemic period, hoping that this may outline the resilient character, rich spiritual world and creativity of people in this special period.



The Artist in front of Hilma af Klints painting
玛德琳·阿莱曼在希尔玛·阿芙·克林特作品前

Artist: Madeleine Aleman

1. Where do you live in 2020? Please describe the place and the surrounding environment.

I'm from Sweden's capital, Stockholm, but moved recently. Now I live in Malmö, in the south of Sweden. It's the third biggest city in my country, with only 344 000 inhabitants. People from all over the world lives here, which I really like. My apartment is in a house from 1921, and it's situated by a large square in the Old Town. Around the Old Town is a channel. The city is small enough to walk or bike everywhere. I can walk down to the ocean in 20 minutes.

Standing on the shore I can see the bridge that leads to Denmark. It's almost that I live in two countries and very close to many other European countries.

2. How does the COVID-19 pandemic affect you personally in your country and its countermeasures?

It's so surrealistic. In Sweden our countermeasures are kind of vague. The authorities call it recommendations. It took a long time until some people are using a mask sometimes, for example. My son lives in Spain, and they have a totally different attitude and rules that everyone has to wear a mask when outside home. Anyway, the lifestyle in Sweden has been different because of fear. I hesitate to go by train 5 hours to visit my mom in Stockholm. I'm happy that my sister lives next door to her. Also, some places in my city are closed, for example my part-time job at the Museum of Modern Art (Moderna Museet Malmö). We work online with seminars, visions and continuing education. I miss my job at the museum! I only meet a few friends, one and one and mainly outside, in spite of the cold winter.



Madeleine Aleman's studio in Malmö
玛德琳·阿莱曼在马尔默的工作室

3. Where is one of the places you enjoy most this year? How do you spend your time there? Can you describe what it looks like?

The Museum of Modern Art was open from 16 June to 28 November 2020. I must say I really loved to be there as a host. The exhibition with art by Hilma af Klint, works from around 100

years ago that feels so "now"! She wrote that the spirits painted through her, a mediumistic method. Hilma af Klint was so before her time! They found out that she painted abstract even before Kandinsky. I appreciate to talk with the visitors about Hilmas work because the mysticism and symbolism, the shapes and colors touches all kind of people! Another place that really has been important is my daughters families house. My two grandchildren are a big reason for me that I moved 60 miles south. To play with them is a healing activity!



[left] Madeleine Aleman, Omen 1

玛德琳·阿莱曼绘画《预兆 1》

[middle] Madeleine Aleman, Omen 2

玛德琳·阿莱曼绘画《预兆 2》

[right] Madeleine Aleman, Omen 3

玛德琳·阿莱曼绘画《预兆 3》

4. Where is the farthest place you have been this year?

I actually spent Christmas vacation in Spain. I have a second home there and needed to look after it. Also, my son and his wife moved from Mexico to my studio in Spain and I didn't meet them for so long. Imagine coming from Mexico and start a new life in Europe and Covid19 comes before you have time to fix a job...at least they have shelter!

5. Who do you live with in 2020?

When I moved to Malmö I got the offer to get a beautiful, large apartment. It has gorgeous windows in Jugend style and the ceiling 3.50 m in height. It's a rental apartment and I needed to find out a way to pay the rent. I felt that I just had to live with those windows – at least for a while! So, I decided on having my studio in one room and rent out one of the bedrooms. This weekend a young woman from Buenos Aires, Argentina moves in. It's fun to have a Roomie, especially in Corona-times!

6. How did the COVID-19 pandemic affect the way you work?

When it comes to my work as an artist I don't go to the common workshop for printmaking. My studio is in my home, so I follow the rules of the authorities on this point: "Work from home, if you can." 2020 became a year of even more networking than usual for me. I now have four projects parallelly and three of them in Stockholm, which is possible since we meet digitally anyway. I also participated in an International game: The Telephone game, which started in the USA and now is all over the world. This is how the game works: I got two artworks, digitally and without knowing the senders. I should react on these two pieces with an artwork. One year and 17 days after we started this project, the full exhibition of approximately 950 original, directly interconnected works by artists from 70 countries will be published on April 10th, 2021. <https://phonebook.gallery/>

7. Has your work been promoted in some way?

Luckily I have a gallerist in Stockholm that shows and sells my prints She already worked a lot online before the pandemic. I also got an upcoming online exhibition with an English gallery.

8. Are you more anxious this year than in previous years? If so, how do you relieve your anxiety?

Yes, but not so much for myself as for my 89-year-old mother in Stockholm. I also worry about my sister in laws mother in Mexico. She has COVID-19 and there aren't any places left in the hospitals. Of course, I get affected by the News every day and worried about how the society will be able to repair itself afterwards. My medicine: To make art, to walk, to talk with good friends and see kind people, to laugh, to help someone, to play with my grandchildren, to take care of my plants, to meditate and read good books, to cook a nice dish that takes time, to make my home even cozier, to plan future projects and trips...there is plenty of ways to release the anxiety!

9. Recommend some movies or books you have seen this year (or a poem), you can briefly explain why.

I must say all literature I read about the artist Hilma af Klint and about her time, around the last turn of the century.

10. Have you ever imagined what human life would be like after the end of COVID-19 pandemic?

I hope and think that people will be more loving and caring – both to themselves, to others, to animals and to the nature on this planet. I hope that we all get more creative and less materialistic. That we can be grateful and feel the presence of the spiritual world. That we start cooperating instead of competing. That our positive mindset will blueprint our future, in microcosm and macrocosm.

About the artist:

Madeleine Aleman is a Swedish artist that mainly works with printmaking, drawing and performance. Madeleines aim is to integrate her spirituality with her artmaking. To trick the intellect and be more authentic she turns to hypnagogic states of mind. Her methods are different kinds of meditations and divinations, for example I Ching. Madeleine has explored many countries, sometimes as an Artist-in-residence, for example in Kunming, China. The artists' website is: <http://aleman.se>



实地想象
FIELD IMAGINATION

“住在 2020”系列访谈策划/编译：罗菲

本文图片由艺术家提供

This article on WeChat: <https://mp.weixin.qq.com/s/mKkwH8hpFHZk64eRroiYbw>

also on Field Imagination Blog: <http://fieldimagination.cn/living-in-2020-madeleine-aleman/>